

LA SAINTE BIBLE,

CONTENANT

L'ANCIEN ET LE NOUVEAU

TESTAMENT,

TRADUITE SUR LA VULGATE

PAR LE MAISTRE DE SACI.

L'ANCIEN TESTAMENT DE CETTE ÉDITION COMPREND TOUS LES LIVRES QUI
SE TROUVENT DANS LE TEXTE HÉBREU.

A PARIS,

CHEZ L. HACHETTE,

LIBRAIRE DE L'UNIVERSITÉ ROYALE DE FRANCE,

RUE PIERRE-SARRAZIN, N. 12.

1838.

CINQUIÈME LIVRE DE MOÏSE

DIT

LE DEUTERONOME.

CHAPITRE I.

Moïse rappelle aux Israélites ce qui leur est arrivé depuis Sinai jusqu'à Cadès-Barné.

1 Voici les paroles que Moïse dit à tout le peuple d'Israël au-deçà du Jourdain dans une plaine du désert, vis-à-vis de la mer Rouge, entre Pharan, Thophel, Laban et Haseiroth, où il y a beaucoup d'or.

2 Il y avait onze journées de chemin depuis la montagne d'Horeb en venant jusqu'à Cadès-Barné par la montagne de Seïr.

3 En la quarantième année depuis la sortie d'Égypte, le premier jour de l'onzième mois de cette année, Moïse dit aux enfans d'Israël tout ce que le Seigneur lui avait ordonné de leur dire :

4 après la défaite de Sehon roi des Amorrhéens, qui habitait à Hesebon ; et d'Og roi de Basan, qui demeurait à Astaroth et à Edraï,

5 les Israélites étant au-deçà du Jourdain dans le pays de Moab ; et il commença à leur expliquer la loi et à leur dire :

6 Le Seigneur notre Dieu nous parla à Horeb, et il nous dit : Vous avez assez demeuré auprès de cette montagne ;

7 mettez-vous en chemin, et venez vers la montagne des Amorrhéens, et en tous les lieux voisins, dans les campagnes, les montagnes, et les vallées vers le midi, et le long de la côte de la mer Méditerranée : passez dans le pays des Chananéens et du Liban jusqu'au grand fleuve de l'Euphrate.

8 Voilà, dit-il, que je vous l'ai livré : entrez-y et mettez-vous en possession de la terre que le Seigneur avait promis avec serment de donner à vos pères Abraham, Isaac et Jacob, et à leur postérité après eux.

9 Et moi en ce même temps je vous dis :

10 Je ne puis seul suffire à vous tous ; parce que le Seigneur votre Dieu vous a tellement multipliés, que vous égalez aujourd'hui en nombre les étoiles du ciel.

11 (Que le Seigneur le Dieu de vos pères ajoute encore à ce nombre plusieurs milliers, et qu'il vous bénisse selon qu'il l'a promis.)

12 Je ne puis porter seul le poids de vos affaires et de vos différends.

13 Choisissez d'entre vous des hommes sages et habiles, qui soient d'une vie exemplaire et d'une probité reconnue parmi vos

tribus, afin que je les établisse pour être vos juges et vos commandans.

14 Vous me répondîtes alors : C'est une très-bonne chose que vous voulez faire.

15 Et je pris de vos tribus des hommes sages et nobles, je les établis pour être vos princes, vos tribuns, vos commandans de cent hommes, de cinquante et de dix, pour vous instruire de toutes choses.

16 Je leur donnai ces avis en même temps, et je leur dis : Écoutez ceux qui viendront à vous, citoyens ou étrangers, et jugez-les selon la justice.

17 Vous ne mettrez aucune différence entre les personnes : vous écouterez le petit comme le grand, et vous n'aurez aucun égard à la condition de qui que ce soit, parce que le jugement appartient à Dieu. Si vous trouvez quelque chose de plus difficile, vous me le rapporterez, et je l'écouterai.

18 Et je vous ordonnai alors tout ce que vous deviez faire.

19 Étant partis d'Horeb, nous passâmes par ce grand et effroyable désert que vous avez vu, par le chemin qui conduit à la montagne des Amorrhéens, selon que le Seigneur notre Dieu nous l'avait commandé. Et étant venus à Cadès-Barné,

20 je vous dis : Vous voilà arrivés vers la montagne des Amorrhéens, que le Seigneur notre Dieu doit nous donner.

21 Considérez la terre que le Seigneur votre Dieu vous donne : montez-y, et vous en rendez maîtres selon que le Seigneur notre Dieu l'a promis à vos pères ; ne craignez point, et que rien ne vous étonne.

22 Alors vous vîntes tous me trouver, et vous me dites : Envoyons des hommes qui considèrent le pays, et qui nous marquent le chemin par où nous devons entrer, et les villes où nous devons aller.

23 Ayant approuvé cet avis, j'envoyai douze hommes d'entre vous, un de chaque tribu :

24 qui s'étant mis en chemin, et ayant passé les montagnes, vinrent jusqu'à la vallée de la grappe de raisin : et après avoir considéré le pays,

25 ils prirent des fruits qu'il produit pour nous faire voir combien il était fertile, et vous les ayant apportés, ils nous dirent :

La terre que le Seigneur notre Dieu veut nous donner est *très-bonne*.

26 Mais vous ne voulûtes point y aller, et étant incrédules à la parole du Seigneur notre Dieu,

27 vous murmurâtes dans vos tentes, en disant : Le Seigneur nous hait, et il nous a fait sortir de l'Egypte pour nous livrer entre les mains des Amorrhéens, et pour nous exterminer.

28 Où monterons-nous? Ceux que nous avons envoyés nous ont jeté l'épouvante dans le cœur, en nous disant : Ce pays est extrêmement peuplé : les hommes y sont d'une taille beaucoup plus haute que nous : leurs villes sont grandes et fortifiées de murs qui vont jusqu'au ciel; nous avons vu là des gens de la race d'Enac, *c'est-à-dire, des géans*.

29 Et je vous dis alors : N'ayez point de peur, et ne les craignez point.

30 Le Seigneur *votre* Dieu qui est votre conducteur combattra lui-même pour vous, ainsi qu'il a fait en Egypte à la vue de tous les peuples :

31 et vous avez vu vous-mêmes dans ce désert que le Seigneur votre Dieu vous a porté dans tout le chemin par où vous avez passé, comme un homme a accoutumé de porter son petit enfant entre ses bras, jusqu'à ce que vous soyez arrivés en ce lieu.

32 Mais tout ce que je vous dis alors ne vous put engager à croire le Seigneur votre Dieu,

33 qui a marché devant vous dans *tout* le chemin, qui vous a marqué le lieu où vous deviez dresser vos tentes, et qui vous a montré la nuit le chemin par *la colonne de feu*, et le jour par la colonne de nuée.

34 Le Seigneur ayant donc entendu vos murmures, entra en colère, et dit avec serment :

35 Nul des hommes de cette race criminelle ne verra l'excellente terre que j'avais promis avec serment de donner à vos pères.

36 excepté Caleb fils de Jephoné. Car celui-ci la verra, et je lui donnerai à lui et à ses enfans la terre où il a marché, parce qu'il a suivi le Seigneur.

37 (Et on ne doit pas s'étonner de cette indignation du Seigneur contre le peuple, puisque s'étant mis en colère contre moi-même à cause de vous, il me dit : Vous-même, vous n'y entrerez point.)

28 mais Josué fils de Nun, votre ministre, y entrera au lieu de vous. Exhortez-le, et le fortifiez; car ce sera lui qui partagera la terre par sort à *tout* Israël.)

39 *Et le Seigneur continuant de vous parler, ajouta* : Vos petits enfans, que vous avez dit qui seraient emmenés captifs, et vos enfans qui ne savent pas encore discer-

ner le bien et le mal, seront ceux qui entreront en cette terre. Je la leur donnerai, et ils la posséderont.

40 Mais pour vous, retournez, et allez-vous-en dans le désert par le chemin qui conduit vers la mer Rouge.

41 Vous me répondîtes *alors* : Nous avons péché contre le Seigneur. Nous monterons et nous combattrons comme le Seigneur notre Dieu nous l'a ordonné. Et lorsque vous inarchiez les armes à la main vers la montagne,

42 Le Seigneur me dit : Dites-leur : N'entreprenez point de monter et de combattre, parce que je ne suis pas avec vous, et que vous succomberez devant vos ennemis.

43 Je vous le dis, et vous ne m'écoutez point : mais vous opposant au commandement du Seigneur, et étant enflés d'orgueil, vous montâtes vers la montagne.

44 Alors les Amorrhéens qui habitaient sur les montagnes ayant paru, et étant venus au-devant de vous, vous poursuivirent comme les abeilles poursuivent *celui qui les irrite*, et vous taillèrent en pièces depuis Seir jusqu'à Horma.

45 Et étant retournés *de là*, et ayant pleuré devant le Seigneur, il ne vous écouta point, et il ne voulut point se rendre à vos prières.

46 Ainsi vous demeurâtes long-temps à Cadès-Barné.

CHAPITRE II.

Voyage des Israélites depuis Cadès-Barné jusqu'au pays de Schon. Défaite de Schon.

1 Nous partîmes de ce lieu-là, et nous vinmes au désert qui mène à la mer Rouge, selon que le Seigneur me l'avait ordonné; et nous tournâmes long-temps autour du mont Seir

2 Le Seigneur me dit alors :

3 Vous avez assez tourné autour de cette montagne; allez maintenant vers le septentrion :

4 et ordonnez ceci au peuple, et lui dites: Vous passerez aux extrémités des terres des enfans d'Esau vos frères, qui habitent en Seir, et ils vous craindront.

5 Prenez donc bien garde de ne les point attaquer. Car je ne vous donnerai pas un seul pied de terre dans leur pays, parce que j'ai abandonné à Esau le mont Seir, afin qu'il le possédât.

6 Vous achetez d'eux pour de l'argent tout ce que vous mangerez, et vous achetez aussi l'eau que vous puiserez et que vous boirez.

7 Le Seigneur votre Dieu vous a béni dans toutes les œuvres de vos mains : le Seigneur votre Dieu a eu soin de vous dans votre chemin; lorsque vous avez passé par ce grand désert : il a habité avec vous pen-